



EUROPEAN ASSOCIATION FOR LEXICOGRAPHY

## EURALEX NEWSLETTER

Winter 1993

Editor: Henri Béjoint. Address for correspondence and contributions:  
EURALEX Secretary  
P.O. Box 1017, DK-1007, Copenhagen K, Denmark

### The EURALEX Newsletter

This quarterly Newsletter is intended to include not only official announcements but also news on EURALEX members, their publications, career moves and (it is hoped) their opinions. Please try to support this by sending newsletter contributions to the Secretary at the above address. The deadlines for winter, spring, summer and autumn issues respectively are 15 September, 15 December, 15 March and 15 June annually.

### Jacques Noël (1936–1993)

The English department of the University of Liège announces with deep sorrow the unexpected death in August 1993 of Professor Jacques Noël.

Jacques Noël was born in Liège on 7 April 1936. He took his first degree ('licence' in germanic philology) at the University of Liège in 1957. After spending a few years as a language teacher in secondary education, he came back to the University as a researcher. A grant from the Canada Council enabled him to study for two years at the University of Victoria, British Columbia, where he took an MA in computational linguistics, a discipline which was to become the passion of a lifetime. After teaching for a short period at the Universities of Antwerp (UIA) and Brussels (VUB) he returned in 1975 to his home university as full professor in English language and linguistics.

Jacques Noël taught generations of future EFL teachers how to deal with linguistic facts and passed on to them his own passion for accuracy. Thanks to his scientific savoir-faire and contagious enthusiasm, he gathered around him a team of devoted researchers who shared his interest in corpus linguistics and computational lexicography and who were chosen to participate in the Eurotra project when the latter was launched. *All the members of this team are now determined to continue their leader's work.*

Jacques Noël was a kindly, gentle, hard-working and yet jovial man. Just as the teacher in him disliked simplistic rules and ready-made formulas, the researcher could not abide dogma, and spent long hours at his computer keyboard exploring corpora, comparing language data and marshalling grammatical facts. As soon as the reward for this unceasing toil came in the form of a linguistic intuition, he was thrilled and had to tell his colleagues immediately. This he always did without the slightest touch of ostentation: well-known and highly-regarded in international circles, Jacques Noël remained a modest and self-effacing scholar. We will all miss him greatly.

*André Moulin*

## John Sykes (1929–1993)

John Bradbury Sykes, the Oxford lexicographer, has died aged 64. He will be best remembered for his editorship of the *Concise Oxford Dictionary*, from 1971 to 1981. He produced two highly acclaimed editions: the 6th of 1976 and the 7th of 1982. His achievement was to modernize for a new generation what was essentially an old text that had been only superficially revised since the days of the Fowlers; and he did this without compromising the rigorous principles of accuracy and consistency on which it was based.

JBS brought a formidable set of qualifications to the task. He was a polymath. He had been an astrophysicist and technical translator at Harwell, and his entry into the world of lexicography developed from a regular correspondence with the publishers on all sorts of dictionary topics that extended well beyond his own areas of professional knowledge. He had a learned understanding of language and an enormous capacity to learn other languages.

He worked as an in-house editor in the dictionary offices in Walton Crescent, and later in St Giles'. He had few assistants and at times none, and he produced the 6th edition virtually single-handed, drawing on the extensive raw materials assembled for the new *OED Supplement*. The only substantial help he received was from Joyce Hawkins, with whom he worked well. But his real inclination was to work on his own, which he did for hours on end. He still found time to continue translating; and he remained a Fellow of the Institute of Linguists, editing its journal from 1980 to 1986.

In this pre-electronic age of dictionary compiling, the groundwork was done by writing out the shell of the dictionary on A4 worksheets, which were then gone through in detail and researched as necessary. These worksheets provide an insight into JBS's way of working: like the dictionary itself, not a word is wasted, not a centimetre of space used where half a centimetre would do.

Between the two editions of the *Concise*, JBS edited a new (7th) edition of the *Pocket Oxford Dictionary*, and made a major contribution to the *Oxford Dictionary for Writers and Editors*. In 1981 he was appointed head of the newly established German dictionaries department of OUP, and produced a number of superb bilingual dictionaries in association with Duden.

On the surface he was a forbidding man with a stern appearance. Beneath he had a gentle sense of humour and a warm friendliness. It was not always apparent to those who knew him slightly that he was a kind and often sensitive man, who cared about his colleagues.

*Robert Allen*

## M.A. in Lexicography at Exeter

The first two students are about to graduate from Exeter with this new European postgraduate qualification, and at least four more are expected on the course for the 1993–94 session.

The course consists of the following components:

(a) Five basic core modules taught during the autumn term, i.e. The Representation of Meaning in the Dictionary (R. Hartmann), The User Perspective in Dictionary Research (R. Hartmann), Typology and Component Structures in the Dictionary (P. Sharpe), Computing in Lexicography (S. Dodd), and Principles and Practice of Dictionary Publishing (T. McArthur);

(b) a placement with a dictionary publisher during the winter term;

(c) participation in the InterLex Course and one other specialised option taken in the spring term;

(d) a 20,000-word dissertation.

Parallel diploma programmes exist at the University of Lille III and at the Free University of Amsterdam. In addition to these three founding centres, the ERASMUS Consortium of European Lexicography is expected to expand to include Ghent, Liège, Thessaloniki, Aarhus, Oslo and Barcelona (at the Pompeu Fabra University a full Diploma course is planned to start next year).

For more information (and the current *Newsletter*) write to Dr. R.R.K. Hartmann, Dictionary Research Centre, University of Exeter, Exeter, Devon, EX4 4QH, England. Tel: (0392) 264303, Fax: (0392) 264377, e-mail: R.R.K. Hartmann@exeter.ac.uk.

## Lexicography in Albania

In Albania, terminology as a scientific activity began towards the middle of the twentieth century. In 1955 a Terminology Department was created at the Institute of Linguistics and History, with a view to coordinating the work of linguists and specialists in the elaboration of terminologies and the compilation of terminological dictionaries. Thus the terminologies of more than 30 fields of knowledge were elaborated (Botany, Mathematics, Chemistry, Mechanics, Geology, etc.) and 30 multilingual terminological dictionaries were compiled and published (Albanian with English, French, Italian, and Russian mostly), as well as some polytechnical dictionaries (Russian-Albanian, French-Albanian, English-Albanian).

In addition, the members of the Terminology Department have written monographs, defended theses and published a series of scientific papers on the problems of Albanian terminology. The objectives of the Department are now to create a data-bank and to compile systematic concept-oriented dictionaries in cooperation with other research institutions and higher education establishments in the country.

Info: Dr. Jani Thomai, Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Rruga "Naim Frashëri" 7, Tirana, Albania

## DSNA Biennial Meeting

The Ninth Biennial meeting of the Dictionary Society of North America took place at the University of Nevada, Las Vegas, on 24–26 May 1993. The Executive Board for the next biennium will consist of Sidney Landau (President), John Algeo (Vice-President), Virginia McDavid (Immediate Past President), Richard Bailey, David Barnhart, Frank Abate and Joan Hall (members-at-large), and Louis Milic (Secretary-Treasurer).

## VERBATIM Award 1993

There were 13 candidates from 10 different countries for the VERBATIM Award for 1993. EURALEX is happy to announce that the £1,500 sterling Award was given to:

- Dr. Franz M.W. Claes: £500 for a full synthesis of sources used for the *Etymologicum Teutonicae Linguae sive Dictionarium Teutonico-Latinum* by Cornelius Kilianus (Antwerp 1599);
- Dr. Xhevat Lloshi and Dr. Jani Thomai: £500 each for attendance at EURALEX'94 International Congress, in order to allow them to make new professional contacts.

For information on how to apply for the VERBATIM Award 1994, see below.

## VERBATIM Award 1994

Applications are invited for this Award, administered by EURALEX, for the purpose of supporting unpaid lexicographical work of any type, including study. The amount available is £1,500 sterling; an individual award may vary in size from £250 to the full amount.

The key dates are:

July 1 1994	receipt of applications
October 1 1994	notification of results
January 1 1995	presentation of Award(s)

Applications should take the form of:

- 1 a letter specifying the amount applied for;
- 2 a statement giving full details of the purpose to which the funds would be put, and an indication of expected tangible results (e.g. publication(s));
- 3 a curriculum vitae including qualifications, details of previous lexicographical or related work and list of publications;
- 4 one professional or academic reference;
- 5 details of funding received or applied for in relation to the project for which the Verbatim Award is being sought.

Four copies of the entire application should be sent to: **1994 Verbatim Award – EURALEX Secretariat, P.O. Box 1017 – DK-1007 Copenhagen K – Denmark.**

The Award is open to EURALEX members only, but applications will be accepted from people who have applied for EURALEX membership and are awaiting confirmation of this. If you want to join EURALEX please write to:

Ms. Heather Vigar, EURALEX Membership Secretary, OUP Journals, Walton Street, Oxford OX2 6DP, UK. Fax number (+44) 865 267773.

The Selection Panel consists of the EURALEX President, Ms. B.T.S. Atkins, and the two immediate past Presidents, Prof. A. Zampolli and Dr. R.R.K. Hartmann.

## New publications

*The American Heritage College Dictionary*, Third edition, Houghton Mifflin, 1993.

Benson, Morton, *Dictionary of Russian Personal Names*, Cambridge University Press, 1993.

Benson, Morton and Evelyn Benson, *Russian-English Dictionary of Verbal Collocations*, 1993.

Clark, Michael and Olaf Thyen, *The Pocket Oxford-Duden German Dictionary*, OUP, 1993.

Franklyn, Julian, *A Dictionary of Rhyming Slang*, Second edition, Routledge, Chapman & Hall, 1993.

Hall, Joan H., Nick Doane and Dick Ringler, *Old English and New: Studies in Language and Linguistics in Honor of Frederic G. Cassidy*, Garland Press, 1992.

Hoad, T. F., *The Concise Oxford Dictionary of English Etymology*, OUP, 1993.

Hobbs, James B., *Homophones and Homographs: An American Dictionary*, Second edition, McFarland and Co., 1993.

Kipfer, Barbara Ann, *Roget's 21st Century Thesaurus*, Dell, 1993.

Richter, Alan, *Dictionary of Sexual Slang*, John Wiley & Sons, 1993.

Watanabe Tung, Louise, *Japanese|English, English|Japanese Glossary of Scientific and Technical Terms*, John Wiley & Sons, 1993.

## Forthcoming Events

### 1994

22–24 March Duisburg, Germany: 19th Int. LAUD Symposium on “Language and Space”. Info: Martin Pütz, FB3 Anglistik, Univ. Duisburg, Lotharstrasse 65, D-4100 Duisburg.

23–25 March Lancaster, UK: 10th Sociolinguistic Symposium on “Discourse: Practices and Identities”. Info: Mark Sebba or Marilyn Martin-Jones, Dept. of Linguistics, Univ. of Lancaster, LA1 4YT.

24–26 March Jyväskylä, Finland: (1st) Conference on Finnish-German Bilingual Lexicography. Info: Ilse Hyvärinen, Germanistik, University of Jyväskylä, Seminaarinkatu 15, SF-40100 Jyväskylä.

28 March–1 April Hamburg, Germany: 18th World Congress of the FIPLV in conjunction with the Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF). Info: FIPLV Head Office, Seestrasse 247, CH-8038 Zürich, Switzerland.

15–16 April Köln, Germany: Symposium of the Deutscher Terminologie-Tag eV, Maternushaus Conference Centre, on “Terminologie als Produktivitätsfaktor in volkswirtschaftlicher und betriebswirtschaftlicher Sicht”. Info: Ms. Ursula Reisen, An der Alten Post 18, D-50859 Köln. Fax: 49 2234 76826.

18–20 April Leeds, UK: (1st) International Symposium on Phraseology. Info: A.P. Cowie, English, University of Leeds, LS2 9GT.

25–29 April Exeter, UK: 8th International Lexicography Course (‘InterLex’). Info: R. Hartmann, D.R.C., Univ. of Exeter, EX4 4QH.

4–8 May Banff, Canada: 3rd Conference of the Canadian Translators and Interpreters Council on “The translator in the global village”. Info: Katherine Aerts, 64 Woodfern Way SW, Calgary, Alberta, T2W 4S5, Canada.

5–7 May Copenhagen, Denmark: 7th International Symposium on Lexicography. Info: Arne Zettersten, Department of English, University of Copenhagen, Njalsgade 84, DK-2300 Copenhagen S, Denmark.

10–13 May Taejon, Korea: International Conference on “The computer processing of Oriental languages”. Info: Yong Rae Kwon, Department of Computer Science, Korea Advanced Institute of Science and Technology, 373–1 Ku Song Dong, Yusung Gu, Taejon, Korea.

June Ottawa, Canada: International Conference on Phraseology. Info: Brian Harris, University of Ottawa, Faculty of Arts, School of Translators and Interpreters, 52 rue Université, Ottawa, Ontario K2N 6N5, Canada. Fax: 1 613 564 2959.

27 June–1 July Las Cruces, New Mexico, USA: ACL 94, Congress of the Association for Computational Linguistics. Info: Donald E. Walker, Bellcore, 445 South Street, MRE 2A379, Morristown NJ 07960, USA. e-mail: walker@bellcore.com.

4–15 July Melbourne, Australia: 2nd Biennial Australian Linguistic Institute. Info: Linguistics Department, La Trobe University, Melbourne 3983, Australia. Fax: 61 3 478 5814.

7–10 July Budapest, Hungary: 3rd Conference on Computational Lexicography and Text Research (‘COMPLEX’). Info: Julia Pajzs, Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, P.O. Box 19, H-1250 Budapest.

5–9 August Kyoto, Japan: COLING-94. Info: Prof. Makoto Nagao, Department of Electrical Engineering, Kyoto University, Yoshida Honmashi Sakyo-ku Kyoto 606 Japan. Fax: 81 75 751 1576. E-mail: coling94@pine.kuee.kyoto-u.ac.jp

25–27 August Turku, Finland: International Conference on Interpretation. Info: Yves Gambier, Turin Yliopisto, Kääntäjänkoulustuslaitos, Tykistökatu 4, SF-20520 Turku, Finland.

30 August–3 September Amsterdam, The Netherlands: 6th International EURALEX Congress. Info: Willy Martin, Lexicologie, Vrije Universiteit Amsterdam, De Boelelaan 1105, NL – 1081 HV Amsterdam.

27–30 December New York, USA: Conference of the Modern Language Association of America. Info: MLA, 10 Astor Place, New York 10003–6981, USA.

### 1995

27–30 December New York, USA: Conference of the Modern Language Association of America. Info: MLA, 10 Astor Place, New York 10003–6981, USA.

19–22 April Maastricht, The Netherlands: Maastricht session of the 2nd international Maastricht – Łódź Duo Colloquium on “Translation and Meaning” (see 1995, 22–24 September for the Łódź session). Info: Drs. Marcel Thelen, Rijkshogeschool Maastricht, Faculty of Translation and Interpreting, P.O. Box 964, 6200 AZ Maastricht, The Netherlands. Tel.: 31 43 46 66 40, 31 43 46 64 71 (direct line). Fax: 31 43 46 66 49.

22–24 September Łódź, Poland: Łódź session of the 2nd international Maastricht – Łódź Duo Colloquium on “Translation and Meaning” (see 1995, 19–22 April for the Maastricht session). Info: Dr. habil. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Institute of English Studies, University of Łódź, Al. Kosciuszki 65, 90–514 Łódź, Poland. Tel.: 48 42 36 63 37. Fax: 48 42 36 63 37, 48 42 36 68 72. Telex: 88 62 91 UL PL. e-mail: ZAJEANFA at plunlo51.bitnet.

### 1996

4–9 August Jyväskylä, Finland: (11th) World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA). Info: Prof. Kari Sajavaara, Department of English, University of Jyväskylä, SF-40100 Jyväskylä, Finland.

## **EURALEX List of members - Autumn 1993**

- Abate, F R, 194 Essex road, Old Saybrook CT 06475, USA  
Adhikary, Mr H, Karolinenweg 4, D-W-3400 Göttingen, Germany  
Ahlgren, Ms L, Bonnier Fakta Bokforlag AB, Box 3159, S-103 63 Stockholm, Sweden  
Ahumada Lara, Dr I, Andres Segovia 15 (5o N), E-23007 Jaën, Spain  
Al, Professor Dr. B.P.F., Groningerstraat 52, 9475PE Midlaren, The Netherlands  
Aldinhas Ferreira, Dr M I A, Rua Jaime Amorim Ferreira 6, 1-B, 2800 Laranjeiro, Portugal  
Alexander, Dr R J, FB II Anglistik, Universität Trier, Postfach 3825, D-54286 Trier, Germany  
Alexiev, Mr B A, 93 Kiril i Methodiy St, Entr 2, Apt 60, 1303 Sofia, Bulgaria  
Allen, Dr R E, 3 Glenorchy Terrace, Newington, Edinburgh EH9 2DQ, U.K  
Allsopp, Dr R, Caribbean Lexicography Project, UW1 At Cave Hill, PO Box 64, Barbados, W Indies  
Allsopp, J E, No 1 Poinsettia Way, Cave Hill, St Michael, Barbados, W Indies  
Almeida S J, M, Thomas Stephens Konknni Kendr, Mira-Mar, Panaji, GOA, 403 001 India  
Alvar-Ezquerria, Prof M, Marin Garcia 5 4a planta loc 15-16, E-29005 Málaga, Spain  
Alves, Ms Ieda M, Letras Classicas e Vernaculas, University de Sao Paulo, Av Prof Luciano Gualberto 403, 05508-S Paulo, Brazil  
Amey, Mr J, BBC English (BBC World Service), PO Box 76, Bush House, London, WC2B 4PH, U.K.  
Andersen, T Arboe, Inst for Jysk Sprog- og Kulturforskning, Aarhus Universitet, Niels Juelsgade 84, DK-8200 Århus N, Denmark  
Andor, Dr J, Zrinyi u 1, H-7621 Pecs, Hungary  
Apresjan, Prof J D, Pr Mira 7, Kv,13, Moscow 129090, Russia  
Aresca, N, Corso Asti 20, Mombercelli Asti, 14047 Italy  
Armalyté, Dr O, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania  
Assi, Dr S M, Iranian Academy of Language, 64th St Jamal-al-Din Asadabadi Ave, Tehran 14374, Iran  
Atkins, B T S, 11 South Street, Lewes, Sussex, U.K, BN7 2BT  
Aub-Buscher, Dr G, Language Teaching Centre, University of Hull, Hull, U.K, HU6 7RX  
Axelsen, J, Birkebakken 11, DK 2840 Holte, Denmark  
Ayto, J R, 45 Malvern Road, London, U.K, E8 3LP  
Azar, Prof M, Dept of Hebrew Language, University of Haifa, Haifa 34325, Israel
- Baart, Dr Joan, 1132 St 41 G-10/4, Islamabad 44000, Pakistan  
Balaišis, Dr V, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania  
Balkevičius, Dr J, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania  
Barber, Katherine P, OUP Canada GST 129779799, 70 Wynford Drive, Don Mills, Ontario, M3C 1J9, Canada  
Bart, Prof A Rossebastiano, Via Fiume 21B, 10080 Oglanico (TO), Italy  
BBC English (BBC World Service), PO Box 76, Bush House, London, UK, WC2B 4PH  
Béjoint, Dr H, 43 Rue St Nestor, F-69008 Lyon, France  
Benko, Mr. V, Comp. Ling. Laboratory, Faculty of Education, Comenius University, Moskovská 3, CS-813 34 Bratislava, Slovakia  
Benson, M, 219 Myrtle Ave, Havertown PA 19083, USA

- Benson, Prof M J, 13-17 Kannondai, 4-Chome Saeki-ku, Hiroshima 731-51, Japan
- Berg, Ms D, University of Waterloo, GST 129 779 799, UW Centre for the New OED, Waterloo Ontario, N2L 3G1, Canada
- Bergler, Dr S, GST 129 779 799, Dept Computer Science, Concordia University, 1455 de Maisonneuve Blvd Montreal, Quebec Canada, H3G 1M8
- Bibliograf SA, Calabria, 108, E-08015 Barcelona, Spain
- Bilingual Dictionary Res Ctr, Dept of Foreign Languages & Lit, Nanjing University, Nanjing 210008, P R China
- Bindi, Mr R, Ist Di Linguistica Computazionale, Via Della Faggiola 32, I-56100 Pisa, Italy
- Birkenhauer, Dr R, Soatspad 18, D-W-4172 Straelen, Germany
- Blair, Mr D, Dictionary Research Centre, School of English & Linguistics, Macquarie University, Sydney NSW 2109, Australia
- Bogaards, Dr P, Pr Hendriklaan 68, NL-2051 JE Overveen, Netherlands
- Bonde, Jørgen, Gyldendal Publishers, Klareboderne 3, DK-1001 København K, Denmark
- Bonelli, Ms E Tognini, Dept Italian, School Modern Language, University Birmingham, Edgbaston, Birmingham, B15 2TT
- Bosse Andrieu, J, GST 129779799, University of Ottawa, 52 Universite, Ottawa Ontario, K1N 6N5, Canada
- Boulangier, J C, 473 boul. Saint-Cyrille Ouest, GST 129779799, Québec, Canada, G1S 1S2
- Braasch, Ms A, Øverødvej 37B, DK-2840 Holte, Denmark
- Bradley, Mr D, Department of Spanish, University College Galway, Galway, Republic of Ireland
- Bratanić, M, Petrova 143, Zagreb, Croatia
- Bray, Dr L, Schillerstr 28a, D-91054 Erlangen, Germany
- Brede, Dr M, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
- Bredelytė, B, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
- Bronstein, Dr A J, 975 Underhills Road, Oakland CA 94610, USA
- Bruun, Niels W., Gyldendal Publishers, Klareboderne 3, DK-1001 København K, Denmark
- Buchmann, B, Dept R U E, Credit Suisse, PO Box 590, Zürich, CH 8021, Switzerland
- Buhler, Prof Dr H, Fachsprachendidaktik der Terminologie, Institut für Übersetzer und Dolm. Aus., Gymnasiumstr 50, A-1190 Wien, Austria
- Bullon, S, 28 Second Ave, Selly Park, Birmingham, U.K, B29 7HD
- Buras, Ms M, 2 Pavlovskij per 1/17, Korp 2, kv.13, 113093 Moskva, Russia
- Burchfield, R W, 14 The Green, Sutton Courtenay, Oxfordshire, U.K, OX14 4AE
- Burger, Dr H, The Wordtree, 10876 Bradshaw, Overland Park KS 66210-1148, USA
- Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, Univ van Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, S Africa
- Buss, O, Institute of Latvian, Academy of Sciences, Riga, Latvia
- Butler, Ms S, Macquarie Library Pty Ltd, Macquarie Dictionary, Macquarie University, North Ryde NSW 2109, Australia P O Box 35110, Dar es Salaam, Tanzania
- Cabré, Dr M T, G Becquer 2 C, E-08023 Barcelona, Spain
- Cambridge University Press, Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge, UK, CB2 2RU
- Carr, Dr M, Otaru Univ Commerce, 3-5-21 Midori, Otaru, Hikkaido 047, Japan
- Čermák, Dr F, Nedvezská 2234, Praha 10, Skalka 10000, Czech Republic



- Chaffey, Mr P N, Dept of Eng, Univ i Oslo, Postboks 1003, Blindern, Oslo 3, N-0315, Norway
- Choi, Prof Key-Sun, KAIST Computer Science Dept, 373-1 Yusong-gu Kusong-dong, Taejon 305-701, Korea
- Choueka, Prof Yaacov, Dept Comp Sc, Bar Ilan University, Ramat Gan 52900, Israel
- Christiansen, Mr Torben, Munksgaards Forlag A/S, Ordbogsafdeling, Nørre Søgade 35, DK-1370 København K, Denmark
- Chrzanowski, Mr A, Polish Educational Publishers WSiP, 00-950 Warszawa, Pl. Dabrowskiego 8, Poland
- Cifuentes Honrubia, Mr J L, Dept of Spanish Philology, University of Alicante, San Vicente Del Raspeig, E-03071 Alicante, Spain
- Claes, F M W, Waversebaan 220, B-3001 Leuven-Heverlee, Belgium
- Clausén, Ms U, Svenska Språknämnden, Lundagatan 42, Uppg 5, S-117 27 Stockholm, Sweden
- Collin, P H, 31 Teddington Park, Teddington, Middlesex, U.K, TW11 8B8
- Collins Bilingual, P O Box, Glasgow, UK, G4 0NB
- Corpas Pastor, G, C/Segura Edif Rialto, P 5 3oB, 29007 Málaga, Spain
- Correard, Ms M H, Court Place Barn, 33c Oxford Road, Marston, Oxford, OX3 0PQ, U.K.
- Correia, Margarita, R Fernando Pessoa 1,2o FTE, 2675 Odivelas, Portugal
- Costello, Mr Robert, Houghton Mifflin Publishers, Reference Division, 222 Berkley Street, Boston MA 02116-3764, USA, Ma 02116-3764
- Cowie, Mr A P, School Of English, University Of Leeds, Leeds, U.K, LS2 9JT
- Creamer, T, 6619 Westmoreland Avenue, Takoma Park, Maryland, USA, MD 20912
- Dalager, Ms I-L, Gyldendal Publishers, Klareboderne 3, DK 1001 København K, Denmark
- Danske Ordbog, Den, Univ of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
- Davenport, Ms H A, Language Analysis Center, Univ City Science Center, 3700 Market Street Suite 202, Philadelphia PA 19104-3147
- Davidson, Mr G W, W & R Chambers Ltd, 37 Belmont Road, Juniper Greem, Midlothian, EH14 5DZ, U.K.
- De Bhaldraithe, Prof T, Royal Irish Academy, 19 Dawson St, Dublin, Eire
- De Moragas, Ms Elvira, Alfons Sala Y 1 2, 08190 Sant Cugat, Barcelona, Spain
- Delahunty, Mr A S, 16 Winchester Road, Oxford, U.K, OX2 6NA
- Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Charles University, Hybernská 3, 110 00 Praha 1, Czech Republic
- Department of Education, Publications Branch, 44 Upper O'Connell Street, Dublin 1, EIRE
- Diaz, Ms L, Universitat Autònoma De Barcelona, EUTI, 08193 Bellaterra, Barcelona, Spain
- Dobrev M.Sc., Milena, Computer Science Dept, Institute of Mathematics, Acad. G. Bonchev St. bl 8, Sofia 1113, Bulgaria
- Dobrynine, Olivier, 9 rue Jaquinot, F-54000 Nancy, France
- Dodd, Mr S, University of Exeter, Dictionary Research Centre, Queens Bldg, Exeter, EX4 4QH, U.K.
- Dohi, Kazuo, 1-25-5 Higashi Yurigaoka, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken 215, Japan

Doshi-Raveendran, Dr A, University of Malaya, Language Centre, Lembah Pantai, 59100 Kuala Lumpur, Malaysia  
Drazdauskienė, Dr M-L, 212-84 Architektu St, 2049 Vilnius, Lithuania  
Du Plessis, Mr A, Cambridge University Press, Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, CB2 2RU, U.K.  
Duval, Mr T P, PO Box 21-207, Christchurch 1, New Zealand

Edizioni Scol. Bruno Mondadori SpA, Via Archimede 23/27, I-20129 Milano, Italy  
El-Badry, Dr N H, 24 Fairlands Road, SALE, Cheshire, U.K, M33 4AZ  
Engelsman, W J, Grt Wittenb Str 29C, 1018 KV Amsterdam, The Netherlands  
Eustace, Mr S S, 11 First Street, London, SW3, U.K.  
Ezawa, Dr K, Deutsches Seminar, Universität Tübingen, Wilhelmstr 50, D-W-7400 Tübingen 1, Germany

Factor, Dr J, PO Box 1063, Ivanhoe, Victoria 3079, Australia  
Farina, Donna M, 700 Newark Ave No 206, Jersey City NJ 07306, USA  
Fee, Dr M, GST 129779799, Dir Strathy Lang Univ Rm 206, Rideau Bldg Fleming Hall, Queens Univ Kingston, Ontario, Canada, K7L 3N6  
Feka, Thanas, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana, Albania  
Felices Lago, A, Avda Pulianas 22,2,2A, Cercado Miraflores, E-18013 Granada, Spain  
Fernandez Prieto, Ms MJ, Dept of Modern Languages, University of Salford, Salford, U.K, M5 4WT  
Filipovic, Prof R, 42 Mosa Pijade, YU-41000 Zagreb, Croatia  
Fillmore, C J, Dept Linguistics, University California, Berkeley, USA CA 94720  
Fix, Dr H, Schumannstrasse 30, D-66111 Saarbrücken, Germany  
Fontenelle, T, English Dept, University of Liège, Place Cockerill, B-4000 Liege, Belgium  
Fornells, Ms P, Biblograf SA, Calabria, 108, E-08015 Barcelona, Spain

Gatone, David, Dept of French, Tel-Aviv University, 69978 Tel-Aviv, Israel  
Gabrovšek, D, Einspielerjeva 3, 61000 Ljubljana, Slovenia  
Galan, Mr J L, Industria 184 1, 08025 Barcelona, Spain  
Garrido, Prof J, Columbia 16, E-28016 Madrid, Spain  
Gates, E, 28 Beach Road, Beaver Lake, Ware MA 01082-9474, USA  
Gavrilidou, M, Inst for Language/Speech Processing, 22 Margari Str, 115 25 Athens, Greece  
Gemmingen, Dr B Von, Romanisches Seminar, Universität Düsseldorf, Universitätsstr 1, D-W-4000 Düsseldorf, Germany  
Gilson, Dr E H, 3 Hawthorne Drive, Cherry Hill NJ 08003-2221, USA  
Gorman, R W, Cruard Cottage, Camus Cross Isle Ornay, Sleat, Isle of Skye (By Kyle), IV43 8QT, U.K.  
Gouws, Dr R H, Dept of Afrikaans & Dutch, University of Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, South Africa  
Gurtaja, Dr V, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia  
Gundersen, Prof D, Midtv 6, 0583 Oslo 5, Norway  
Guttu, Mr T, Norsk Leksikografisk Institut, Boks 1001 Blindern, Oslo 3, Norway

Han, Prof Y-G, University of Ulsan, 29 San, Mugeo-Dong, Nam-gu, Ulsan, Korea 680-749

- Hanáková, Dr M, Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Charles University, Hybernská 3, 110 00 Praha 1, Czech Republic
- Hanks, P W, The Oxford Dictionaries, Oxford University Press, Roberts Building, Walton Street, Oxford UK, OX2 6DP
- Harper Sovsa Maia, B M, Casa Pilrao, Brandinhaes, 4470 Maia, Portugal
- Harsch-Niemeyer, Mr, Max Niemeyer Verlag, Pfrondorfer Str 4, Postfach 21 40, D-7400 Tübingen 1, Germany
- Hartmann, Dr R R K, University of Exeter, Dictionary Research Centre, Queens Bldg, Exeter, EX4 4QH, U.K.
- Hatherall, Mr Glyn, 11 Lindfield Road, Ealing, London, U.K, W5 1QS
- Hawke, Mr A C V, 24 Tan-Y-Cae, Aberystwyth, Dyfed, U.K, SY23 1JL
- Haywood, Mr J A, 4 The Rowans, Prince Edwards Road, Lewes, Sussex, BN7 1BD, U.K.
- Heid, Ulrich, Univ Stuttgart, Inst f Maschinelle Sprachverarbeitung - Computerling., IMS-CL, Azenbergstrasse 12, D-70174 Stuttgart, Germany
- Heliel, Prof M H, Dept of English, Faculty of Arts, Alexandria University, Alexandria, Egypt
- Hellwig, Prof Dr P, Kastellweg 21, D-W-6900 Heidelberg, Germany
- Herold, C, Badenerstr 515, CH 8048 Zürich, Switzerland
- Higashimori, Ms M, 1-72-4 Otori Nishimachi, Sakai, Osaka, Japan 593
- Higgins, Mr J J, 14 Alma Road, Bristol, UK, BS8 2BY
- Higgleton, Miss E, c/o W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh, U.K, EH7 4AZ
- Hill, Dr L A, Hill Publications, La Prairie, St Mary, Jersey CI JE3 3EH, U.K.
- Hindmarsh, R, 19 Topcliffe Way, Cambridge, U.K, CB1 4SJ
- Hjorth, Ebba, Den Danske Ordbog, Univ of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
- Hjulstad, Mr H, Rådet for Teknisk Terminologi, Riddervolds gate 3, N-0258 Oslo, Norway
- Ho Wai Kit, Mr, Dept of Chinese, City Polytechnic of Hong Kong, Tat Chee Avenue, Kowloon, Hong Kong
- Hodges, Flavia, Routledge, 11 New Fetter Lane, London, U.K, EC4P 4EE
- Högström, Ms E, W Soderström Osakeyhtiö, Database Publishing Department, PO Box 222, SF 00121 Helsinki
- Holgersen, Ms L D, Gyldendal Publishers, Klareboderne 3, DK-1001 København K, Denmark
- Holmboe, Mr H, Rouloen 15, DK-8250 Egå, Denmark
- Holubová, Prof Václava, ÚJČ ČSAV, Letenská 4, 11800 Praha 1, Czech Republic
- Honselaar, Dr W J J, Slavisch Seminarium, Universiteit van Amsterdam, Spuistraat 210, NL-1012 VT Amsterdam, The Netherlands
- Howarth, Mr Peter Andrew, 13 The Oval, Benton, Newcastle, Tyne and Wear, NE12 9PP, U.K.
- Hüllen, Prof Dr W, Fachbereich 3 der Universität GHS, Universitätsstr 12, D-W-4300 Essen 1, Germany
- Iamartino, Dr G, Via De Amicis 55, I-20049 Concorezzo, Italy
- Iison, Robert, 58 Antrim Mansions, Antrim Road, London, U.K, NW3 4XU
- Industrial Property Organization, Artemidos & Epidavrou Strs, GR-15125 Paradissos, Amaroussiou, Greece
- Ingolfsson, G, Frostafold 26, ÍS-112 Reykjavík, Iceland
- Institute for Language/Speech Processing, 22 Margari Str, 115 25 Athens, Greece
- Itkonen, Ms M L, Valkiapaankatu 2 C 21, SF-20610 Turku, Finland
- Jackson, Dr H, 11 Fox Hill, Selly Oak, Birmingham, U.K, B29 4AG
- Jakaitienė, Prof E, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto

- Street, 2734 Vilnius, Lithuania
- Jakobsen, A Lykke, Dept of English, Copenhagen Business School, Dalgas Have 15, DK-2000 Copenhagen F, Denmark
- Janes, Dr M, 25 St Helens Road, Gants Hill, Ilford, Essex, IG1 3QJ, U.K.
- Jarosova, Dr A, Turnianska 7, 85101 Bratislava, Slovakia
- Jettmarová, Dr Z, Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Charles University, Hybernská 3, 110 00 Praha 1, Czech Republic
- Jiang, Prof Xihe, Lane 254, Room 33,, Xiang Yang Nan (South) Road, Shanghai, PR China
- Johansson, Prof S, Sorumveien, N-1435 Krakstad, Norway
- Jónsson, Jón Hilmer, Inst of Lexicography, Neshaga 16, ÍS-107 Reykjavík, Iceland
- Jordanowa, Dr L, Inst f Bulgarische Sprache, Bulgarische Akademie der Wissensch., Capaev 52, bl.17, BG-1113 Sofia, Bulgaria
- Kabán, Ms A, Institute of Linguistics, Rumanian Academy, Str. Unirii nr. 3, Ap 27, 3400 Cluj, Rumania
- Kahane, Dr A, Oxford Ctr for Postgraduate, Hebrew Studies, 45 St Giles, Oxford, OX1 3LP, U.K.
- Kahn, J, 36 Eton Hall, Eton College Road, London, U.K, NW3 2DP
- Kaminishi Toshio, Sanseido Co., 2-22-14 Misakicho, Chiyodaku, Tokyo, Japan
- Karius, Ms I, Van Kobbe Str 33, D-2900 Oldenburg, Germany
- Karpova, Prof Dr O M, Ivanovo State Univ, English Philology Department, Ermak Street 39, 153377 Ivanovo, Russia
- Kato, Prof Tomomi, 3-6 Sugasawa, 2 Chome Niiza-Shi 352, Japan
- Katz, Dr D, Oxford Ctr for Postgraduate, Hebrew Studies, 45 St Giles, Oxford, OX1 3LP, U.K.
- Kay, Ms C J, English Language Dept, Glasgow University, Glasgow, U.K, G12 8QQ
- Kelletat, Dr A F, Varisselänkatu 35 A 6, SF-65200 Vaasaa, Finland
- Kerling, Dr J, W Druckerstraat 90, NL-2401 KG Alphen A/D Rijn, The Netherlands
- Kernerman, Ari, Kernerman Publishing, 18 Pinchas Rosen Street, Tel-Aviv 69512, Israel
- Kiharra, Mr K, 24-6 Kitaotsuka 1-chome, Toshimaku, Tokyo, 170 Japan
- Kilgarriff, Mr A, 82 Roundhill Crescent, Brighton, U.K, BN2 3FR
- Kipfer, B A, 40 Sycamore Drive, Milford, Connecticut, USA, CT 06460
- Kirkness, Prof A, Dept German, University Auckland, Private Bag, Auckland 1, New Zealand
- Klavina, Dr S, University of Latvia, Dept of Latvian Language, 19, 22 60 98 Riga, Latvia
- Knowles, Prof F E, 221 St Bernard's Road, Solihull, W Midlands, U.K, B92 7DL
- Kokawa, Mr T, 168 Suginami-ku, Eifuku 1-1-1-207, Shatore Meidaimae, Toyko, Japan
- Krebs, Mr W A, School of Humanities & Soc Sciences, Bond University, Gold Coast 4229, Australia
- Kristensen, Kjeld, Den Danske Ordbog, Univ of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark
- Kromann, Prof H P, Nyvej 3 3th, DK-1851 Frederiksberg C, Denmark
- Krovetz, R, Dept of Computer Science, Univ of Massachusetts, Amhurst MA 01003, USA
- Krstev, Ms C, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000 Beograd, Serbia
- Kruger, Rosmarie, Langenscheidt KG, Sekretariat, Postfach 40 11 20, 8000 München 40, Germany
- Kruyt, Dr J G, Institut for Dutch Lexicology INL, PO Box 9515, NL-2300 Ra

## Leiden, Netherlands

Kurtböke, Miss Petek, Via Luigi Frapolli 38, Milano, Italy, 20133

Kussmaul, Dr P, FB Angewandte Sprachwissenschaft, Johannes

Gutenberg-Universität, D-W-6728 Germersheim/Rhein, Germany

Kvaran, Dr G, Soleyjargata 9, ÍS-101 Reykjavík, Iceland

Labropoulou, P, Inst for Language/Speech Processing, 22 Margari Str, 115 25 Athens, Greece

Lancashire, Prof I, GST 129 779 799, Ctr for Comp in Humanities, Univ of

Toronto Rm 14297, Robart Lib 130 St George St, M5S 1A5, Canada

Landau, Mr S I, Editorial Director, Cambridge University Press, 40 W 20th Street, New York NY 10011, USA, NY 10011

Langenscheidt KG, Sekretariat, Rosmarie Kruger, Postfach 40 11 20, D-W 8000 München 40, Germany

Laučka, Dr A, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Laughren, M, P O Box 1507, Alice Springs 0871, Australia

Lauridsen, Ms Karen M, Jernaldervej 172, DK-8210 Aarhus V, Denmark

Lee, Sangsup, c/o Department of English, Yonsei University, Seoul 120-749, Korea

Leemets, Dr H D, Oismae tee 97-12, Tallinn 200035, Estonia

Lemchenas, Th Ch, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Lemmens, M, Kalverhof 57, NL-6241 CZ Bunde, The Netherlands

Leon Hurtado, Mr L, Plaza Mozart 8-5-4-, E-29004 Málaga, Spain

Lepinette, Ms B, Dept of French & Italian Philology, University of Valencia, PO Box 22097, Valencia, Spain

Levin, B, Dept. of Linguistics, Northwestern University, 2016 Sheridan Road, Evanston IL 60208-4090, USA

Lewis, Mr P D, Clayallee 339a, 1000 Berlin 37, Germany

Liberienė, Dr S-M, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania

Liberman, Prof A S, University of Minnesota, Dept of German 231 Folwell Hall, 9 Pleasant Street S E, Minneapolis MN 55455-0123, USA

Lindquist, Dr H G, Studentlitteratur AB, Box 141, S-221 00 Lund, Sweden

Lindstromberg, S, 3 Spicer's Cottage, The Street, Ickham Canterbury, Kent, CT3 1QN, U.K.

Lloshi, Dr X, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana, Albania

Lubensky, Prof S, 516 Townwood Drive, Albany NY 12203, USA

Mac Mathuna, Dr L, Colaiste Phadraig, Droim Conrach, Baile Atha Cliath 9, Éire  
Macafee, Prof C, Ulster Folk & Transport Museum, Cultra, Holywood, Co Down, BT18 0EU, U.K.

Machova, Dr S, Faculty of Pedogogy, Charles University, Vikova 3, 140 00 Prague, Czech Republic

Macleod, Iseabail, 11 Scotland Street, Edinburgh, U.K, EH3 6PV

Madsen, Mr H, Compulexis Ltd., "Moors Edge", Charlton-on-Otmoor, Oxford, OX5 2UG, U.K.

Manser, Mr M, 102 Northern Road, Aylesbury, Bucks, U.K, HP19 3QY

Marello, Dr C, Corso Unione Sovietica 115, 10134 Torino, Italy

Martin, Dr L, Cardenal Parrado Edf, Esparta 3-B-1, Granada, Spain

Mathias, Mr J, 3910 Knowles Ave, P.O. Box 400, Kensington, USA MD 20895

- Max Niemeyer Verlag, Mr Harsch-Niemeyer/Ms Zeller-Ebert, Pfrondorfer Str 4,  
Postfach 21 40, D-W-7400 Tubingen 1, Germany
- Mažiulis, Prof V, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto  
Street, 2734 Vilnius, Lithuania
- McCarty, Dr W, GST 129 779 799, Ctr for Comp in Humanities, Univ of Toronto  
Rm 14297, Robart Lib 130 St George St, M5S 1A5, Canada
- McGregor, Mr C T, 9 Church Road, Leatherhead, Surrey, KT22 8AT, U.K.
- Mehrlich, Ms E, Universitätsbibliothek Augsburg, Erwerbungsabteilung,  
Universitätsstr 22, D 8900 Augsburg, Germany
- Merkin, Dr Reuven, The Academy of the Hebrew Language, P.O.Box 3449,  
Jerusalem, Israel
- Meyer, Dr I, Asst Prof, Sch of Translators & Interpreters, GST 129779799,  
University of Ottawa, Ottawa, K1N 6N5, Canada
- Mikalkevičienė, Dr I, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3  
Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
- Minamide, Prof K, 7-32-303 Nakahozumi, 1-Chome, Ibaragi-Shi, Osaka 567,  
Japan (KIN)
- Miyoshi, Mr K, 201 Kikuya Apartment No1, 292-1, Motohachioji-cho,  
Hachioji-shi, Tokyo 193, Japan
- Montanari, Prof Dr F, Via Studiati 6, I-56100 Pisa, Italy
- Moon, R, Oxford Dictionaries, Roberts Building, Walton Street, Oxford, UK,  
OX2 6DP
- Morgan, M G, 3200 Grandview, Austin TX 78705, USA
- Morkovkin, Dr V V, Sektor Leksikografii, Inst. russkogo jazyka im. A.S.  
Pushkina, ul. Volgina d 6, Moskva 117485, Russia
- Morris, W, 75 Redston Road, Crouch End, London, U.K, N8 7HL
- Moulin, Dr A, Dept de langues et litt germaniques, Université de Liège, Place  
Cockerill 3, B-4000 Liège, Belgium
- Mugdán, Dr J, Eupener Weg 14, D-48149 Münster, Germany
- Munksgaards Forlag A/S, Ordbogsafdeling, Nørre Søgade 35, DK-1370  
København K, Denmark
- Munroe, Pamela, Dept of Linguistics, UCLA, Los Angeles CA 90024, USA, CA  
90024
- Nakamoto, Mr K, 32-5 Nakamozu-Danchi, 1423 Kanaoka-Cho, Sakai-Shi, Osaka  
591, Japan
- Nam, Prof Dr K S, Dept of Korean Lang & Lit, College of Liberal Arts, Yonsei  
University, 134 Shinchon-Dong, Sodaemun-Gu, Seoul, Korea
- Nash, D, P O Box 85, Parkes NSW 2870, Australia, 2870
- Neefs, Ms Héloïse, Hachette Dictionaries, 79 bd Saint Germain, 75006-Paris,  
France
- Neighbour Parent, Dr M, 1-7-20-117 Nishi Sugamo, Toshima-Ku, Tokyo 170,  
Japan
- Nelles, M K, GST 129 779 799, 415 Maple Lane, Ottawa Ontario, Canada, K1M  
1H8
- Nesi, Ms H, 544, 56 Princes Street, Leamington Spa, Warwick, U.K, CV32 4TZ
- Neubauer, Dr Fritz, Weststrasse 80, D-33615 Bielefeld, Germany
- Nic Mhaolain, Dr, Department of Education, Publications Branch, 44 Upper  
O'Connell Street, Dublin 1, Éire
- Niezgoda, Ms E, Polish Educational Publishers WSiP, 00-950 Warszawa, Pl.  
Dabrowskiego 8, Poland
- Norbrook, H T E, BBC English (BBC World Service), PO Box 76, Bush House,  
London, WC2B 4PH, U.K.
- Norling-Christensen, Ole, The Danish Dictionary, University of Copenhagen,  
Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark

- Norris, Mr M S, Applied Technology Consultants, Cemil Akdogan Sok. 36/7,  
Sevinç Ap. Kozyatagi, 81090 Istanbul, Turkey
- Norstedts Forlag AB, Dictionaries, Ms Eva Rudman, Box 2052, S-10312  
Stockholm, Sweden
- Nuccorini, Stefania, via Arno 88, 00198 Roma, Italy
- O'Byrne, Dr U M, Royal Irish Academy, 19 Dawson Street, Dublin 2, Éire
- O'Hogain, E N, 17 Pairc Na Mainistreach, Cluain Dolcain, Baile Atha Cliath 22,  
Éire
- O'Marcaigh, Mr C, Department of Education, Publications Branch, 44 Upper  
O'Connell Street, Dublin 1, Éire
- Ogata, Prof R, 2-7-1 Honcho, Sagae City, Yamagata-Ken 991, Japan
- Oosterhoff, A R, Travessera de Gracia 319-4-2, 08025 Barcelona, Spain
- Osselton, Prof N E, 2 Leazes Place, Durham, DH1 1RE, U.K.
- Ostler, Dr N D M, Linguacuban Ltd, 17 Oakley Road, London, U.K, N1 3LL
- Otani, Mr Y, 4-7-19 Takaidohigashi, Suginamiku, Tokyo 1681, Japan
- Oxford Ctr for Postgraduate Hebrew Studies, 45 St Giles, Oxford, UK, OX1 3LP
- Oxford English Dictionary Dept, Librarian, Roberts Building, Walton Street,  
Oxford, UK, OX2 6DP
- Paillard, dr Michel, Faculté des Lettres, 95 av du Recteur Pineau, 86022 Poitiers,  
France
- Pandi, Ms T, Industrial Property Organization, Artemidos & Epidavrou Strs,  
GR-15125 Paradissos, Amaroussiou, Greece
- Parezanović, Prof N, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000  
Beograd, Serbia
- Pätzold, Dr K M, GST 129 779 799, Dept of English, P O Box 3045, Univ of  
Victoria, Victoria BC, V8W 3P4, Canada
- Pavlović-Lažetić, Prof G, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000  
Beograd, Serbia
- Peres, Prof J, Departamento de Linguística, Faculdade de Letras, Alameda da  
Universidade, 1699 Lisbon, Portugal
- Pernas Izquierdo, P, La del Manojó de Rosas - 60, 28048 Madrid, Spain
- Pernica, Dr B, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a,  
Riga 1011, Latvia
- Piotrowski, Dr Tadeusz, Inst Fil Ang U WR, Kuznicza 22, Wrocław 50-133,  
Poland
- Piper, Prof P, Philological Faculty, Studentski Trg 3, YU-11000 Beograd, Serbia
- Plaza, L A, Monte Inchorta 5-2, IZ 48003 Bilbao, Spain
- Polish Educational Publishers WSiP, 00-950 Warszawa, Pl. Dąbrowskiego 8,  
Poland
- Pollard, Ms E B, 5 Crimsworth Terrace, Midgehole, Hebden Bridge, W Yorks,  
HX7 7AJ
- Popović, Prof L, Philological Faculty, Studentski Trg 3, YU-11000 Beograd,  
Serbia
- Prinsloo, Prof D J, Dept of African Languages, University of Pretoria, Pretoria  
0002, South Africa
- Puzynina, Prof dr J, Pracownia Słownika Języka Norwida, Uniwersytet  
Warszawski, ul Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-325 Warszawa, Poland
- Ramson, Dr W S, Australian National Dictionary Ctr, 16 Balmain Crescent,  
Australian National University, Canberra ACT 0200, Australia
- Read, A W, 39 Claremont Avenue, New York NY 10027, USA
- Reif, J A, Bar Ilan University, 52900 Ramat Gan, Israel
- Reinsma, Dr R, Plantage Muidergracht 1, 1018 TK Amsterdam, The Netherlands

- Reiter, Mr M, 42 Isoldenstrasse, W-8000 München 40, Germany  
Rennie, S C, c/o W & R Chambers, 43-45 Annandale Street, Edinburgh  
Renouf, Ms A J, West Grove, 80 Farquhar Road, Edgbaston, Birmingham, U.K.,  
B15 2QJ  
Rettig, Prof W, Ricarda Huch Weg 14, D-41469 Neuss, Germany  
Rickards, Ms C, Dean Cottage, Woodcutts, Salisbury, U.K., SP5 5RT  
Rijo da Fonseca Lino, Maria T, Estrada da Luz 226-6o Esq, 1600 Lisboa, Portugal  
Rizo Rodriguez, Dr A J, Aven de Andalucia 52, E-23210 Guarroman (Jaén), Spain  
Robinson, Dr Philip, Ulster Folk & Transport Museum, Cultra, Holywood, Co  
Down, BT18 0EU, U.K.  
Robinson, Ms M, c/o W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh,  
U.K., EH7 4AZ  
Room, Mr A R W, 12 High Street, St Martins, Stamford, Lincs, PE9 2LF, U.K.  
Rossenbeck, Dr K, Mellanvängsvägen 25, S-22355 Lund, Sweden  
Rousseau, L J, 560 Av Laurier, GST 129779799, Québec, Canada, G1R 2LZ  
Rudman, Ms Eva, Norstedts Förlag AB, Dictionaries, Box 2052, S-10312  
Stockholm, Sweden  
Runcie, Ms M, Oxford University Press, ELT Division, Walton Street, Oxford,  
U.K., OX2 6DP  
Rundell, M, 252 Wincheap, Canterbury, Kent, U.K., CT1 3TY  
Ruottu, Mr R, W Soderström Osakeyhtiö, Database Publishing Department, PO  
Box 222, SF 00121 Helsinki
- Sager, Prof J C, CCL, Umist, PO Box 88, Manchester, M60 1QD, U.K.  
Sanchez, A, Plaza Sto Domingo 3 3oB, 30008 Murcia, Spain  
Sañé, S, Via Moricone 16, 00199 Roma, Italy  
Sarčević, Ms S, 2550 28th Street NW, Washington DC 20008, USA  
Sawers, Mr R, Frenchs, Long Wittenham, Abingdon, Oxfordshire, OX14 4QQ,  
U.K.  
Schalkwyk, Dr D J van, Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, Univ  
van Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, South Africa  
Schellbach-Kopra, I, Niittykummitie 2 C 21, 02200 Espoo 20, Finland  
Schiannini, Dr D, Edizioni Scol Bruno Mondadori SPA, Via Archimede 23/27,  
I-20129 Milano, Italy  
Schiestl, J, English Dept, University Innsbruck, Immrain 52, 6020 Innsbruck,  
Austria  
Schmiedtova, Ms V, Francouzská 2, CS-12000 Prague 2, Czech Republic  
Schnorr, V, Offenbachstrasse 20, D-7000 Stuttgart 1, Germany  
Schöndorfer, U, Halskestr 8, D-8000 München 70, Germany  
Schultz, R, Veerweg 1, 4112 PC Beusichem, The Netherlands  
Schutz, Mr R, Van Dale Lexicografie BV, Postbus 19232, Mariaplaats 21 C, NL  
3511 LK Utrecht, The Netherlands  
Schwarz, Ms C M F, Dictionaries & Language Manager, W & R Chambers Ltd,  
43-45 Annandale Street, Edinburgh, EH7 4AZ, U.K.  
Sciarone, Prof A G, Applied Computational Linguistics, Technische Hogeschool  
Delft, Kanaalweg 2B, Delft, The Netherlands  
Seaton, Ms M A, W & R Chambers Ltd, 43-45 Annandale Street, Edinburgh, U.K.,  
EH7 4AZ  
Serrano Aybar, Ms C, Diccionario Griego-Espanol, Inst de Filología C s I C,  
Duque de Medinaceli 6, E-28014 Madrid, Spain  
Shehu, Hajri, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana,  
Albania  
Sherwood, P A, 15 Shrewsbury Road, New Southgate, London, U.K., N11 2LL  
Sjeper, Dr G, Vogelsangstr 5, D-52159 Rötgen, Germany  
Šikra, Dr J, Tematinska 8, Petržalka, 85101 Bratislava, Slovakia



- Silva, Ms P M, 2 Harrismith St, Grahamstown, 6140, South Africa  
 Simes, G R, 41 Georgina Street, Newtown, Sydney 2042, Australia  
 Sinclair, Dr L, Collins Bilingual Dict., P O Box, Glasgow, G4 0NB, U.K.  
 Sjölin, Prof Dr B, Universität Kiel, Nordfriesische Wörterbuchstelle,  
 Fakultätenblock 50c, Olshausenstr 40 D-2300 Kiel  
 Smith, Dr Brian D, 29 Nackington Road, Canterbury, Kent, CT1 3NU, U.K.  
 Smith, Mr J, University of Bath, School of Modern Languages, Claverton Down,  
 Bath, BA2 7AY, U.K.  
 Smith, Mr R D, Vakgroep Engels, Rijksuniversiteit, Postbus 9515, NL-2300 RA  
 Leiden, The Netherlands  
 Snell-Hornby, Professor Mary, Inst für Übersetzer-und Dolmetsch, Universität  
 Wien, Gymnasiumstr 50, A-1190 Wien, Austria  
 Spears, R A, 807 Surrey Lane, Glenview IL 60025, USA  
 Spiess, Dr G, Rudnikstrasse 4, D O 7512 Cottbus / Chosebuz, Germany  
 Štambuk, Ms A, Prolaz Ivana Lozice Str. 4/VII, 58000 Split, Croatia  
 Steffens, Ms P R G, IBM Germany Scientific Ctr, Market Intro of Language  
 Technology, P O Box 103068, D-6900 Heidelberg, Germany  
 Stein, Prof Dr G, Anglistisches Seminar, Universität Heidelberg, Kettengasse 12,  
 D-6900 Heidelberg, Germany  
 Stengrevica, Dr M, Institute of Latvian, Academy of Sciences, Riga, Latvia  
 Stenton, Mr A J, 11 Mount Pleasant Cottages, Debden Road, Saffron Walden,  
 Essex, CB11 4AE, U.K.  
 Stock, P F, 38 Ditton Walk, Cambridge, U.K, CB5 8QE  
 Svensén, Dr B, The Swedish Academy, PO Box 2118, S-103 13 Stockholm,  
 Sweden  
 Swanepoel, Prof P H, Dept Africaans & Dutch, Univ South Africa, P.O. Box 392,  
 Pretoria 0001, South Africa
- Takahashi, Mr M, 1-3-9 Matsudo-cho, Katsuta, Ibaraki 312, Japan  
 Tanaka, Prof Dr Y, Aichishukutoku University, 9-Katahira Nagakute, Nagakute  
 Aichgun, Aich 480-11, Japan  
 Tatár, Prof Dr Béla, ELTE BTK, Orosz Filológiai Tanszék, Piarista köz 1,  
 Budapest, Hungary  
 Taylor, Mr A J, Dept of English, City Poly Of Hong Kong, 83 Tat Chee Avenue,  
 Kowloon Tong, Hong Kong  
 Tekorienė, Dr D, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto  
 Street, 2734 Vilnius, Lithuania  
 ten Hacken, P J M Pius, Institut für Informatik, Rosshof, Petersgraben 51, CH  
 4051 Basel, Switzerland  
 Thelen, Dr M, Bellefleur 10, Eijsden, 6245 PK, The Netherlands  
 Thomai, Dr J, Sektori i Enciklopedisë Shqiptare, Akademia e Shkencave, Tirana,  
 Albania  
 Thomas, Ms P, Summerdean, 121 Kings Road, Fleet, Hampshire, GU13 9DR,  
 U.K.  
 Thompson, Dr D J, Oxford University Press, Dictionary Dept, Roberts Building,  
 Walton St, Oxford, UK, OX2 6DP  
 Thorne, Mt T, 75 Twickenham Road, Teddington, Middlesex, U.K, TW11 8AL  
 Tommola, Mr H T, Ajurinkatu 26 A 1, SF-65100 Vaasa 10, Finland  
 Tompa, Prof F, University of Waterloo, GST 129 779 799, UW Centre for the  
 New OED, Waterloo Ontario, N2L 3GI, Canada  
 Tono, Mr Y, Tokyo Gakugei University, 4-1-1 Nukuikita-Machi, Koganei Shi,  
 Tokyo 184, Japan

- Topulos, Dr A, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, ul. Mazowiecka 2/4,  
PL-00950 Warsaw, Poland
- Trojanus, K H, Beim Weisenstein 11, D-66125 Saarbrücken, Germany
- Ulčinaité, Dr E, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3 Universiteto  
Street, 2734 Vilnius, Lithuania
- Ulster Folk & Transport Museum, Cultra, Holywood, Co Down, UK, BT18 0EU
- Univ of Toronto GST 129779799, Ctr for Comp in Humanities, Rm 14297, Robart  
Library, 130 St George Street, Toronto Canada, M5S 1A5
- Universitat Autònoma De Barcelona, EUTI, 08193 Bellaterra, Barcelona, Spain
- Universität Kiel, Nordfriesische Wörterbuchstelle, Fakultätenblock 50c,  
Olshausenstr 40 D-W-2300 Kiel, Germany
- Universitätsbibliothek Augsburg, Erwerbungsabteilung, Universitätsstr 22, D-W-  
8900 Augsburg, Germany
- University of Exeter, Dictionary Research Centre, Queens Bldg, Exeter, UK, EX4  
4QH
- University of Waterloo, GST 129 779 799, UW Centre for the New OED,  
Waterloo Ontario, Canada, N2L 3G1
- University of Bath, School of Modern Languages, Claverton Down, Bath, UK,  
BA2 7AY
- Urdang, Mr L, 4 Laurel Drive, Old Lyme CT 06371, USA
- Valdmanis, Dr J, Institute of Latvian, Academy of Sciences, Riga, Latvia
- Van Dale Lexicografie BV, Postbus 19232, Mariaplaats 21 C, NL 3511 LK  
Utrecht, Netherlands
- Van der Sijs, Mej N, M A de Ruyterstraat 42, 3572 XN Utrecht, The Netherlands
- Van Der Meer, Dr G, Dept of English, University of Groningen, P O Box 716,  
9700 AS Groningen, The Netherlands
- Van Male, T, 9 Rue Brocherie, Grenoble 38000, France
- Van Sterkenburg, Prof Dr P G J, Instituut voor Nederlandse Lexicologie, Postbus  
9515, NL-2300 Leiden, The Netherlands
- Varantola, K, Välskärink 9, 20740 Turku, Finland
- Veisbergs, Dr A, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza  
4a, Riga 1011, Latvia
- Verdonk, Prof Dr R, Paul de Smet de Naeyerplein 16, B 9000 GENT, Belgium
- Verreault, Claude, GST 129 799 799, 220 Du Couvent, Chateau-Richer, G0A  
1N0, Canada
- Verstraten, Dr L P, Frederik Hendrikstraat 147-bel, 1052 HS Amsterdam,  
Netherlands
- Viberg, Åke, Stockholm University, Ctr for Research on Bilingualism, S-10691  
Stockholm, Sweden
- Virtanen, Pia, Alapääntie 142, Nurmo 60550, Finland
- Vitas, Prof D, Faculty of Mathematics, Studentski Trg 16, YU-11000 Beograd,  
Serbia
- Vitkauskienė, Dr V, Philological Faculty of the University of Vilnius, 3  
Universiteto Street, 2734 Vilnius, Lithuania
- Vlakhov, Mr S I, Kv Istok Bl 52, BG-1113 Sofia, Bulgaria
- Vollnhals, Mr O, Lochhamerstr 129, D-8000 München 71, Germany
- Vossen, Dr P T J M, Herensingel 168, 1382 VV Weesp, The Netherlands
- Vuorinen, J, Piispankatu 7as 11, 20500 Turku, Finland
- Waddington, B M, Postfach 50 1645, 2000 Hamburg 50, West Germany
- Wakely, Dr R G, 9 Denham Green Terrace, Edinburgh, U.K, EH5 3PG
- Walker, Dr D E, Bellcore, MRE 2A379, 445 South Street Box 1910, Morristown  
NJ 07960, USA

- Walter, Ms E, Cambridge University Press, Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, CB2 2RU, U.K.
- Warwick, S, ISSCO, Univ Geneva, 54 Rte des Acacias, CH-1227 Genève, Switzerland
- Watson, Mr D F, 2 Saughton Avenue, Edinburgh EH11 2RX, U.K.
- Watt, Mr D, 37A Florence Street, Islington, London, U.K, N1 2DU
- Weber, Ms D, Im Straeler 34, CH-8047 Zürich, Switzerland
- Werner Soderström Osakeyhtio, Database Publishing Department, PO Box 222, SF 00121 Helsinki, Finland
- Whitcut, Ms J, The Barn Holehouse, Ulpha, Broughton in Furness, Cumbria, LA20 6EY, U.K.
- Wikberg, K, 606 Schillen Court, Madison WI 53704, USA
- Williams, John, 54 Beverley Road, Heaton, Bolton, Lancs, BL1 4DT, U.K.
- Wilts, Dr O, Universität Kiel, Nordfriesische Wörterbuchstelle, Fakultätenblock 50c, Olshausenstr 40 D-2300 Kiel
- Yallop, Dr C, Dictionary Research Centre, School of English & Linguistics, Macquarie University, Sydney NSW 2109, Australia
- Yamagishi, Prof K, 7-20-24 Tomioka-Nishi, Kanazawa-Ku, Yokohama 236, Japan
- Yamamoto, C, 17-22 Sugano-1-Chome, Ichikawa-Shi, Chiba-Ken 272, Japan
- Yeates Sedelow, Prof S, Golf Drive "Eden Isle", PO Box 1200, Heber Springs, Arkansas AR 72543-1200, USA
- Yokoyama, S, Azuma 2-808-502, Tsukuba, Ibaraki 305, Japan
- Zabotkina, Ms V, 236 041 H Nevsky Street 14, Kaliningrad University, Kaliningrad, Russia
- Zaenen, Ms A, Xerox Corporation, Palo Alto Research Centre, 3333 Coyote Hill Road, Palo Alto CA 94304, USA
- Zagrebelsky, Prof M T, Univ Degli Studi di Torino, Dip de Sci del Linguaggio e Letterature Mod e comparate, Via S Ottavio n 20, Italy
- Zauberga, Dr I, Dpt of Contrastive Linguistics, University of Latvia, Visvalza 4a, Riga 1011, Latvia
- Zeller-Ebert, Ms, Max Niemeyer Verlag, Pfrondorfer Str 4, Postfach 21 40, D-7400 Tübingen 1, Germany
- Zhang, Mr L, Bilingual Dictionary Res Ctr, Dept of Foreign Languages & Lit, Nanjing University, Nanjing 210008, P R China
- Zhang, Prof B, Bilingual Dictionary Res Ctr, Dept of Foreign Languages & Lit, Nanjing University, Nanjing 210008, P R China
- Žiletić, Prof Z, Philological Faculty, Studentski Trg 3, YU-11000 Beograd, Serbia
- Zoefgen, Dr E, Tulpenstr 19, D-4803 Steinhagen, Westfalen, Germany
- Zoiopoulos, Mr A, Industrial Property Organization, Artemidos & Epidavrou Strs, GR-15125 Paradissos, Amaroussiou, Greece